



Chiba City ・ ちば

2016年5月号
英語版
English Edition
May 2016

No.131

発行：(公財)千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available at:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

ちばし ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

マイナンバーカード(個人番号カード)の
普及促進キャンペーンは 5/31(火)まで
'My Number Card' Promotion Campaign is until
Tuesday, May 31

Individuals apply for the 'My Number Card' until Tuesday, May 31 will have a chance to win items such as baseball game ticket, Tosho card (book coupon) and other giveaways. Don't miss it! May still apply for the My Number Card after June. Access more information via these



keywords: [ちばし 千葉市 マイナンバーキャンペーン](#)

Questions: [区政推進課](#) Ward Administration Promotion Division ☎245-5134

ちばし ちばし 千葉市が運営する お仕事情報サイト「ジョブちば」 City Operated Job Search Site, 'Job Chiba'

The city has developed a job search web site that contains company hiring information, jobs, and other work-related matters. In the website also include job information for students, adults, females, and people with special needs, and articles featuring enterprises in the city. Feel free to use this site! Access more information via these

keywords: [ちばし 千葉市 ジョブちば](#)

Questions: [経済企画課](#) Economic Planning Division ☎245-5278

じどうぎやくたい ちばし 児童虐待を防ごう!

「もしかして」あなたが救う小さな手
Help Stop Child Abuse!
Your 'vigilance' can save child's life

There are many stresses brought by childrearing. If not dealt properly, matter like these can lead to child abuse without a person noticing it. Some suffering individuals fail to consult someone with their worries. To protect children from abuse, vigilance of people living nearby is very important. What can we do to help?

- ★ Show concern by asking kindly 'what's wrong?' if noticed someone who might be in trouble of childrearing.
- ★ Consult the Child Guidance Center if suspect of child abuse. Your consultation will be kept confidential.

Ask/Consult: [児童相談所](#) Child Guidance Center ☎277-8880

がつ しょうひしゃげっかん ちばし 5月は 消費者月間 「見守り」と「気づき」 May is Consumer's Month, 「Watchfulness」 and 「Awareness」

Community joint efforts against consumer's trouble! This year's consumer month theme is 'Minna no Ttsuyomi o Ikase, Anzen/Anshin na Shakai ni Ichioku Sokatsuyaku'. No. of incidence of fraud involving elderly is growing. To help avoid incidence like this, vigilance and awareness of families, and people in the community are very

important.

- ★suspicious people come and go at noticeable times
- ★purchase of similar goods in bulky amount
- ★suspicious pamphlets or invoice
- ★troubles with



frank/suspicious phone calls

If noticed situation given

above, call to consult the Consumer Affair Center

Hotline: ☎207-3000

Office hours: from 9:00-16:30

Monday to Saturday (except public and year end/start holidays)

Questions: 消費生活センター Consumer Affairs Center ☎207-3602

自動車専用道路への立ち入りは危険です

Using of Roads Exclusive for Cars is Dangerous

Keiyo Road is a car limited expressway, but in the past, some pedestrians and bicycles used it mistakenly. Speeds of cars in expressways like this are fast and dangerous. Please notice the road signs and observe the rules strictly.

Questions: 地域安全課 Community Safety Division ☎245-5148

行って みましよう Events

プレパママ講座

Pure Papa Mama, Classes for Upcoming Parents

When: Sun., May 22 and Jun 26 from 9:15-11:45

Where: 生涯学習センター(中央区弁天3) Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)

Learn the importance of cooperating with your partner in child rearing and participate in the after birth workshop.

Eligibility: couples who are soon to be father and mother

Capacity: first 18 pairs

Apply/Ask: 幼保支援課 Early Childhood Education and Care Support Division ☎245-5105

レッドブル・エアレース千葉2016

Red Bull Air Race Chiba 2016

To commemorate the 890th years of Chiba, a public viewing will be held on Saturday and Sunday, Jun. 4 and 5 where 890 people will be given each day an invitation ticket for free.

The public viewing is held along with the high speed three dimensional motor sports race event, the Red Bull Air Race Chiba 2016. 890 people each day will be given away an invitation ticket to commemorate the 890 years of Chiba. Please apply!

When: Sat., Jun. 4 and Sun., Jun 5 from 13:00-16:00 (Admittance from 10:00)

Where: 海浜幕張イベント会場内(美浜区ひび野2) Kaihin Makuhari Event Hall (2 Hibino, Mihama-ku) * Cannot enter in the area where the fee is required.

Eligibility: living in Chiba City whose age is older than elementary school students (Admission of one companion is allowed if age is younger than pre-elementary school students.)

Capacity: 890 people each time (tickets will be raffle in case the applicants excess numbers)

Applications: until Sun., May 15 until 20:00 via Website: (<http://l-tike.com/rbar-makuhari-pv/>)

*Up to two people per application. Applicants will be sent a claim ticket via email.

Questions: 観光MICE企画課 Tourism and MICE Planning Division ☎245-5897

公民館の講座

Classes Schedule at Public Centers

Use bus or trains when coming to the venue.

★ Mrs. Hohoemi Class, Low-salt Contents Recipes for the Family

When: Wed., May 25 from 10:00-13:00

Eligibility: females

Capacity: first 16 people

Cost: 900 yen

Place/Apply: 中央区 新宿公民館(新宿 2-16-14) Chuo Ward: Shinjuku Public Center (2-16-14 Shinjuku) come directly or call ☎243-4343

★ Consultation on Raising a pre/post 2 years Old

When: Wed., between Jun. 1 and 22 from 10:00-12:00

Eligibility: parent of toddlers between 1 year and 6 mos. and 2 years and 6 mos. old. (nursery available)

Capacity: first 16 people

Place/Apply: 花見川区 幕張公民館(幕張町 4-602) Hanamigawa Ward: Makuhari Public Center (4-602 Makuharicho) come directly or call ☎273-7522

★ Let's Hula! Hula Dance

When: Wed., between May 25 and June 15 from 10:00-12:00

Eligibility: female adults

Capacity: first 15 people

Place/Apply: ^{いなげく いなげこうみんかん いなげ} 稲毛区 稲毛公民館(稲毛1-10-17)
Inage Ward: Inage Public Center (1-10-17 Inage) come directly or call ☎243-7425

★ **Play with the Rythem Class for Parent and Child**

When: Fri., Jun. 10 and 24 from 10:30-12:00
Eligibility: children ages 1 year old and older and those attending daycare or kindergarten, and guardian
Capacity: first 15 pairs

Place/Apply: ^{わかばく さくらぎこうみんかん さくらぎ} 若葉区 桜木公民館(桜木3-17-29)
Wakaba Ward: Sakuragi Public Center (3-17-29 Sakuragi) come directly or call ☎234-1171

★ **Introductory Ceramics Class**

When: Thur., May 19, 26, Jun. 2, Jul. 7, and 28 from 10:00-12:00
Eligibility: adults (20 years old and above)

Capacity: first 20 people
Cost: 1,200 yen (for materials)

Place/Apply: ^{みどりく おち} 緑区 越智公民館

(^{おちちよう}822-7) Midori Ward: Ochi Public Center (822-7 Ochicho) come directly or call ☎294-6971

★ **Craft in Handicraft, Bag Ornament Making**

When: Mondays between May 16 and Jun. 6 from 9:30-11:30

Eligibility: female

Capacity: first 15 people

Cost: 300 yen

Place/Apply: ^{みはま だかほまこうみんかん たかほま} 美浜区 高浜公民館(高浜1-8-3)
Mihama Ward: Takahama Public Center (1-8-3 Takahama) come directly or call ☎248-7500



ONION ROCK FES-CHIBA DE CARNIVAL 2016

When: Sat., May 28 and Sun., May 29 from 10:45-17:00

Where: ^{いなげかいひんこうえんやがいおんがくどう} 稲毛海浜公園野外音楽堂 Inage Seaside Park Outdoor Music Hall

Cost: 1,500 yen each day

Please call for how to buy tickets, etc.

Questions: オニオン ロック フェス チバ デ カー

ニバル ^{じつこういんかい} 実行委員会 Onion Rock Fes Chiba de Carnival Executive Committee (Available from 13:00 onward) ☎03-6450-9346

^{こそだ} 子育てママの おしゃべりタイム
Chit-Chat Time for Mothers

Gatherings at public centers are available for mothers and their children, as well as those who are expecting children. Consultation with a parenting supporter is available for those with worries or concerns about child-raising. Feel free to spend the time talking with other parents and guardians and playing with children. Each session is from 10:00-12:00. Please come directly to the public center.

★ Chuo Ward: Mon., May 16 Shinjuku Public Center

Mon., May 23 Miyazaki Public Center

Questions: ^{まつがおかこうみんかん} 松ヶ丘公民館 Matsugaoka Public Center ☎261-5990

★ Hanamigawa Ward: Thu., May 12, May 26 Makuhari Public Center

Questions: ^{まきはりこうみんかん} 幕張公民館 Makuhari Public Center ☎273-7522

★ Inage Ward: Fri., May 13 Midorigaoka Public Center

Mon., May 16 Konakadai Public Center

Questions: ^{こなかだいこうみんかん} 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616

★ Wakaba Ward: Thu., May 19 Sakuragi Public Center

Thu., May 26 Mitsuwadai Public Center

Questions: ^{ちしろだいかうみんかん} 千城台公民館 Chishirodai Public Center ☎237-1400

★ Midori Ward: Wed., May 11 Oyumino Public Center

Questions: ^{ほんだこうみんかん} 豊田公民館 Honda Public Center ☎291-1512

★ Mihama Ward: Wed., May 18 Takahama Public Center

Questions: ^{いなはまこうみんかん} 稲浜公民館 Inahama Public Center ☎247-8555

^{まきはり} 幕張ウオーキング教室

Makuhari Walking Class

When: Sat., May 28, Jun. 25, and Jul. 30

Meeting time/place: 9:00-9:30, JR

Kaihin-Makuhari Station South Exit

Dismissal: Around 13:00, Makuhari Seaside Park (2 Hibino, Mihama-ku)

Come walk a 5-km course. Will be cancelled in case of rain.

Capacity: First 50 people each time

Cost: 300 yen

Please bring drinks, something to sit on, and writing utensils. Come directly to the venue.

Questions: ^{けん} 県ウオーキング協会 ^{きょうかい}
Chiba Walking Association ☎255-0141

かいせいあんちやしつこうかい お茶の進呈

Kaiseian Tea House Open House and Present of Tea

When: Sun., May 15 from 11:00 - 14:00

Where: 稲毛記念館海星庵 (稲毛海浜公園内) Inage Memorial Hall Kaiseian

(inside Inage Seaside Park)

Capacity: First 100 people

Questions: 稲毛記念館 Inage Memorial Hall ☎277-4534 (Closed Mondays)



えいかいわにゅうもんこうざ 英会話入門講座

Introductory English Conversation Class

When: Sun., May 22 and May 29 from 13:30 - 15:00 (2 sessions total)

Where: 南部青少年センター(中央区白旗1) Nanbu Youth Center (1 Shirahata, Chuo-ku)

Eligibility: Those aged 16 and above

Capacity: First 20 people

Apply/Ask: 南部青少年センターNanbu Youth Center ☎264-8995 Closed Mondays and holidays

か いぬ かたきょうしつ 飼犬のしつけ方教室

Dog Training Lessons

① Thu., May 12 from 13:30 - 16:00

Watch somebody train a dog.

② Thu., May 19 from 13:30 - 16:00

Bring your dog and try training together.

Where: 動物保護指導センター(稲毛区宮野木町) Animal Protection and Guidance Center (Miyanogicho, Inage-ku)

Eligibility: Those living in the city who own dogs or are planning to own one

Capacity:① First 25 reservations, ② 10 groups from those who apply for ①

Apply/Ask: 動物保護指導センターAnimal Protection and Guidance Center ☎258-7817

けんこう そうだん 健康・相談

Health & Consultations

よぼうせつしゅをうけましょう 予防接種を受けましょう

Let's Get Vaccinated!

Various vaccines for children and a pneumococcus vaccine for senior citizens are available. Before getting vaccinated, please make a reservation at a hospital in the city. For more information about the types and frequencies of vaccinations for

children, please ask the Health Center Infectious Disease Control Division or see the information on the Chiba City website (千葉県 予防接種).

Availability period: Until March 31, 2017

Cost: Children's vaccination is free, adult's vaccination is 3,000 yen (free for those receiving public assistance)

Questions: 保健所感染症対策課 Health Center Infectious Disease Control Division ☎238-9941

じよせい けんこうそうだん 女性のための健康相談

Health Consultations for Women

When: Wed., May 18 from 13:15 - 15:20

Consultations are available for those with mental or physical problems or concerns related to female hormones. Consultation is with a female physician (gynecology). Reservations must be made by phone.

Where: 市保健所(美浜区幸町1) City Health Center (1 Saiwaicho, Mihama-ku)

Apply/Ask: 健康支援課 Health Support Division ☎238-1220

ふにんせんもんそうだん 不妊専門相談

Infertility Consultations

When: Wed., May 18 from 14:15 - 16:30

Individual consultations with a physician and midwife are available for those dealing with infertility or difficulty carrying a pregnancy to full term (miscarriages), etc. Reservations must be made by phone.

Capacity: First 3 couples

Where: 市保健所(美浜区幸町1) City Health Center (1 Saiwaicho, Mihama-ku)

Apply/Ask: 健康支援課 Health Support Division ☎238-9925

がいこくじん むりょうほうりつそうだん 外国人のための無料法律相談

Free Legal Consultation for Foreigners

When: Mon., May 16 from 13:00 - 16:00

Where: 千葉県国際交流プラザ 会議室(中央区中 央2) Chiba City International Communications Plaza Meeting Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people

Reservations are required. Please consult when making a reservation if you would like an interpreter.

Apply/Ask: 千葉県国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000